Health Certificate No._____
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

Annex
ALLEGATO

Animal Health Certificate
for the importation of semen of equidae
CERTIFICATO SANITARIO

per l'importazione di sperma equino

1. Consignor (name and full address)

_____

2. Third country of collection Paese terzo di raccolta

_____

3. Consignee (name and full address) Destinatario (nome e indirizzo completi)

_____

4. Competent authority Autorità competente

_____

5. Competent local authority Autorità locale comoetente

_____

NOTES

(a) A separate certificate must be issued for each consignment of semen
Per ooni partita di soerma viene emesso un certificato distinto.

6. Place of loading Luogo di carico

_____

7. Name and address of the collection center Nome e indirizzo del centro di raccolta

_____

8. Means of transport Mezzo di trasporto

_____

Health Certificate No._____
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

9. Place and Member State of destination Luogo e Stato membro di destinazione

_____

10. Registration number of the collection center _____
Numero di registrazione del centro di raccolta

11. Number and code-mark of containers _____
Numero e contrassegno dei recipienti

12. Identification of consignment: fresh/chilled/frozen [1] equine semen
Identificazione della partita: sperma equino fresco/refrigerato/congelato [1] _____

_____

12.1 Number of containers _____
Numero di recipienti

12.2 Date(s) of collection _____
Data o date di raccolta

12.3 Species _____
Specie

12.4 Breed _____
Razza

12.5 Donors identity _____
Identità dei donatori

[1] Delete as appropriate. Cancellare la dicitura inutile.

13. I, the undersigned official veterinarian of the United States, have read and am familiar with Council Directive 92/65/EEC as amended and certify that:
Il sottoscritto, veterinario ufficiale di ..... (nome del paese esportatore), conferma di possedere una conoscenza approfondita della direttiva del Consiglio 92/65/CEE modificata, e certifica quanto segue:

13.1 The semen collection center in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the European Union:
il centro di raccolta dello sperma in cui lo sperma oggetto del presente certificato è stato raccolto, trattato e immagazzinato a fini di esportazione verso l'Unione europea:

13.1.1 Is approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D of Directive 92/65/EEC,
è riconosciuto dall'autorità competente e soggetto al controllo di essa, a norma del capitolo I, allegato D della direttiva 92/65/CEE;

13.1.2 Is situated on the territory or in the case regionalization according to Article 13 of Directive 90/426/EEC in a part of the territory [1] of the country of export which was on the day the semen was collected until the date of dispatch free of:

-African horse sickness, in accordance with EC legislation,
-Venezuelan equine encephalomyelitis for two years,
-Glanders for six months,
-Dourine for six months;

è situato nel territorio oppure, in caso di regionalizzazione ai sensi dell'articolo 13 della direttiva 90/426/CEE, in una parte del territorio [1] del paese d'esportazione che, tra la data di raccolta e la data di spedizione dello sperma, risultava indenne:

— da peste equina, conformemente alla normativa comunitaria,

— da encefalomielite equina venezuelana, negli ultimi due anni,

— da morva, negli ultimi sei mesi,

— da durina, negli ultimi sei mesi;

13.1.3 Was during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen until the date of its dispatch not subject to a prohibition order for animal health reasons which laid down one of the following conditions:

durante il periodo iniziato 30 giorni prima della data di raccolta dello sperma e conclusosi alla data di spedizione di quest'ultimo, non ha formato oggetto di un divieto emanato per motivi zoosanitari e comportante una delle condizioni seguenti:

13.1.3.1 If not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition lasted for:

-Six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered, in the case of equine encephalomyelitis,
-A period required to carry out with negative result two Coggins tests three months apart on the animals remaining after the infected animals have been slaughtered, in the case of infectious equine anaemia,
-Six months, in the case of vesicular stomatitis,
-One month from the last recorded case, in the case of rabies,
-15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

se non tutti gli animali appartenenti a specie sensibili alla malattia e soggiornanti all'azienda sono stati macellati, il divieto è stato imposto:

— per sei mesi a partire dalla data di macellazione degli animali colpiti dalla malattia, in caso di encefalomielite equina,

— per il periodo necessario per eseguire con risultato negativo, a distanza di tre mesi, due test di Coggins sugli animali sopravviventi dopo la macellazione degli animali infetti, in caso di anemia infettiva degli equidi,

— per sei mesi, in caso di stomatite vescicolosa,

— per un mese dall'ultimo caso accertato, in caso di rabbia,

— per 15 giorni dall'ultimo caso accertato, in caso di antrace;

13.1.3.2 If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the prohibition lasted for 30 days, or
15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed;

se tutti gli animali appartenenti a specie sensibili alla malattia e soggiornanti all'azienda sono stati macellati e se i locali sono stati disinfettati, il divieto è stato imposto per 30 giorni, o per 15 giorni in caso di antrace, a partire dal giorno in cui è stata portata a termine la disinfezione dei locali che ha fatto seguito alla distruzione degli animali;

13.1.4 Contained during the period commencing 30 days prior to semen collection and lasting until the date of its dispatch only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis:

durante il periodo iniziato 30 giorni prima della data di raccolta dello sperma e conclusosi alla data di spedizione di quest'ultimo, ha ospitato soltanto equidi che non presentavano sintomi clinici di arterite virale e di metrite contagiosa;

13.2. Prior to entering the semen collection center the donor stallions and any other equidae located in the center:

prima di essere ammessi nel centro di raccolta dello sperma, gli stalloni donatori e gli altri equidi ivi soggiornanti:

13.2.1 Were continuously resident for three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the European Union during the three months period) on the territory or in the case of regionalization in a part of the territory (1) of the country of export which was during that period free of:
-African horse sickness, in accordance with Community legislation,
-Venezuelan equine encephalomyelitis for two years,
-Glanders for six months,
-Dourine for six months:

hanno soggiornato in modo continuativo per almeno tre mesi (o dalla data d'ingresso, se nel corso di questi tre mesi sono stati importati direttamente in provenienza da uno Stato membro dell'Unione europea) nel territorio oppure, in caso di regionalizzazione, in una parte del territorio (1) del paese esportatore che, durante lo stesso periodo, risultava indenne:

— da peste equina, conformemente alla normativa comunitaria,

— da encefalomielite equina venezuelana, negli ultimi due anni,

— da morva, negli ultimi sei mesi,

— da durina, negli ultimi sei mesi;

13.2.2 Either originated from the territory of the country of export which was on the day of admission into the center free of vesicular stomatitis for six months

or

Were tested by a virus neutralization test for vesicular stomatitis on a blood sample taken on_____ (2), this being within 14 days prior to entering the center, with negative result at a serum dilution of 1in12 (1);

sono originari e sono stati esportati da un paese che, alla data di ammissione al centro, risultava da sei mesi indenne da stomatite vescicolosa, oppure

nei 14 giorni precedenti l'ammissione al centro sono stati sottoposti con risultato negativo a una prova di sieroneutralizzazione (diluizioni 1/12) effettuata su un campione di sangue prelevato in data ..... (2) per la ricerca del virus della stomatite vescicolosa (1);

13.2.3 Originated from holdings which on the day of admission onto the center fulfilled the requirements of paragraph 13.1.3 above:

sono originari di aziende che, alla data di ammissione al centro, rispondevano alle condizioni specificate al punto 13.1.3;

13.3 The semen described above was collected from donor stallions, which:

lo sperma oggetto del presente certificato è stato prelevato su stalloni donatori che:

13.3.1 On the day the semen was collected have not shown clinical signs of an infectious or contagious disease,

il giorno di raccolta dello sperma, non presentavano sintomi clinici di una malattia infettiva o contagiosa,

13.3.2 During at least 30 days prior to collection of the semen have not been used for natural service,

per almeno 30 giorni prima della raccolta dello sperma non sono stati utilizzati per la monta naturale,

13.3.3 During at least 30 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of equine viral arteritis.

nei 30 giorni precedenti la raccolta dello sperma hanno soggiornato in aziende contenenti equidi che non presentavano sintomi clinici di arterite virale,

13.3.4 During the last 60 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of contagious equine metritis.

nei 60 giorni precedenti la raccolta dello sperma hanno soggiornato in aziende contenenti equidi che non presentavano sintomi clinici di metrite contagiosa,

13.3.5 To the best of my knowledge and as far as I could ascertain have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease during the 15 days immediately preceding the collection of the semen:

a conoscenza del sottoscritto e per quanto egli abbia potuto accertare, nei 15 giorni precedenti la raccolta dello sperma non sono stati in contatto con equidi colpiti da una malattia infettiva o contagiosa;

13.3.6 Have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognized by the competent authority in accordance with a test program as specified in 13.3.7:

sono stati sottoposti, con risultato negativo, ai seguenti esami zoosanitari, effettuati conformemente ad uno dei programmi di esami descritti al punto 13.3.7 in un laboratorio riconosciuto dall'autorità competente:

13.3.6.1 An agar-gel immunodiffusion test (Coggins test) for equine infectious anaemia with negative result;

per la ricerca dell'anemia infettiva degli equidi, ad una reazione di immunodiffusione su gel di agar, detta «test di Coggins»;

13.3.6.2 Either a serum neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a serum dilution of 1 in 4

or

A virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative result on an aliquot of the entire semen;

per la ricerca dell'arterite virale degli equidi, ad una prova di sieroneutralizzazione (diluizioni < 1/4),

oppure

a una prova di isolamento del virus dell'arterite, effettuata su una certa percentuale della quantità totale di sperma dello stallone donatore;

13.3.6.3 A test for contagious equine metritis carried out on two occasions with an intervalof seven days by isolation of Taylorella equigenitalis from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and from the urethral fossa with negative result in each case.

per la ricerca della metrite contagiosa degli equidi mediante isolamento del germe Taylorella equigenitalis, ad un controllo effettuato in due occasioni, a 7 giorni d'intervallo, su prelievi di liquido preeiaculatorio o su un campione di sperma, nonché su tamponi genitali almeno in corrispondenza della fossetta uretrale, compreso il seno uretrale, e del pene, compresa la fossa glandis;

13.3.7. Have been subjected to one of the following programs (3)

sono stati sottoposti ad uno dei seguenti programmi di esami (3):

13.3.7.1 The donor stallion was continuously resident on the collection center for at least 30 days prior to the semen collection, and during the collection period, and no equidae on the collection center came during that time into contact direct with equidae of lower health status than the donor stallions.

The tests required in paragraph 13.3.6 have been carried out on samples taken on

_____ (2) and on _____ (2) at least 14 days after the commencement of the above residence period and at least at the beginning of the breeding season.

lo stallone donatore ha soggiornato in modo continuativo nel centro di raccolta per almeno i 30 giorni precedenti la raccolta di sperma e durante il periodo di raccolta, e nessun equino del centro di raccolta è entrato in contatto diretto con equini in condizioni sanitarie inferiori. Gli esami di cui al punto 13.3.6 sono stati effettuati su campioni prelevati in data ..... (2) e ..... (2) almeno 14 giorni dopo l'inizio del soggiorno di cui sopra e almeno all'inizio del periodo di riproduzione;

13.3.7.2 The donor stallion was not continuously resident on the collection center or other equidae on the collection center came into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions.
The tests required in paragraph 13.3.6. have been carried out on a sample taken on
_____ (2) and on_____ (2) within the 14 days period before the first semen collection and at least at the beginning of the breeding season.

The test required in paragraph 13.3.6.1 was last carried out on a sample of blood taken not more than 120 days before the semen was collected on
_____ (2).

The test required in paragraph 13.3.6.2 either was last carried out not more than 30 days before the semen was collected on _____ (2)(1)
or
The non-shedder state of the seropositive stallion for equine viral arteritis was confirmed by a virus isolation test which was carried out not more than one year before the semen was collected on _____ (2)(1)

lo stallone donatore non ha soggiornato in modo continuativo nel centro di raccolta o degli equini del centro di raccolta sono entrati in contatto diretto con altri equini in condizioni sanitarie inferiori. Gli esami di cui al punto 13.3.6. sono stati effettuati su campioni prelevati in data ..... (2) e ..... (2) entro i 14 giorni precedenti la prima raccolta di sperma e almeno all'inizio del periodo di riproduzione. L'esame di cui al punto 13.3.6.1 è stato effettuato su un campione di sangue prelevato non più di 120 giorni prima del ..... (2), data di raccolta dello sperma. L'esame di cui al punto 13.3.6.2 è stato effettuato non più di 30 giorni prima del ..... (2), data di raccolta dello sperma (1),

oppure

l'impossibilità al dono di sperma da parte dello stallone che risulti sieropositivo per quanto riguarda l'arterite virale è stata confermata da una prova di isolamento del virus effettuata non più di un anno prima del ..... (2), data di raccolta dello sperma (1);

13.3.7.3 The tests required in paragraph 13.3.6 have been carried out during the 30 days mandatory storage period of frozen semen and not less than 14 days after the collection of the semen on samples taken on _____ (2) and on_____ (2).

gli esami di cui al punto 13.3.6 sono stati effettuati nei 30 giorni del periodo di conservazione obbligatoria dello sperma congelato e non meno di 14 giorni dopo la raccolta dello sperma stesso, e sono stati eseguiti su campioni prelevati in data ..... (2) e ..... (2);

13.4 The semen described above was collected, processed, stored and transported under conditions which comply the requirements of Chapter II and III of Annex D of Council Directive 92/65/EEC.
lo sperma oggetto del presente certificato è stato raccolto, trattato, immagazzinato e trasportato in condizioni conformi a quanto prescritto dal capitolo III dell'allegato I della direttiva 92/65/CEE.

Health Certificate No._____
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

Done at_____ on_____

_____
(Signature of the official veterinarian)

Stamp (4)

_____
(Name and qualification in block letters)

(1) Delete as appropriate.
(2) Insert date.
(3) Cross out the programs that do not apply to the consignment.
(4) The signature and the stamp must be in a color different to that of the printing.